|  |  |
| --- | --- |
| **ΠΛΑΙΣΙΟ «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ»** | |
| **Αρχή: Πρ. 14, 26 - 28** | **Τέλος: Πρ. 15, 30-35** |
| 14, 26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν  εἰς Ἀντιόχειαν,  ὅθεν ἦσαν **παραδεδομένοι**  **τῇ Xάριτι τοῦ Θεοῦ**  εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.  27παραγενόμενοι δὲ καὶ ***συναγαγόντες* τὴν Ἐκκλησίαν,** **ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.**  28**διέτριβον δὲ χρόνον** οὐκ ὀλίγον ***σὺν τοῖς μαθηταῖς***. | 30  Οἱ μὲν οὖν **ἀπολυθέντες,** κατῆλθον  εἰς Ἀντιόχειαν.  Πρβλ. 13, 2-3:Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων **εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ Ἅγιον**· **«Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς».** 3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.  Καὶ ***συναγαγόντες* τὸ πλῆθος,** ἐπέδωκαν τὴν Ἐπιστολήν.  31Ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν **ἐπὶ τῇ παρακλήσει**.  32Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς **καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες,**  διὰ λόγου πολλοῦ **παρεκάλεσαν** **τοὺς ἀδελφοὺς** καὶ ἐπεστήριξαν.  33 **ποιήσαντες δὲ χρόνον** ἀπελύθησαν μετ᾽ εἰρήνης **ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν**  πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς    35Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς **διέτριβον** ἐν Ἀντιοχείᾳ  **διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν**  τὸν λόγον τοῦ Κυρίου. |
| Πρβλ. 16, 4-5: 4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς  φυλάσσειν ***τὰ δόγματα*** *τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων* ***τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις****.*  **5 Αἱ μὲν οὖν Ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν**. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Ο ΡΟΛΟΣ ΤΗΣ *ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ (άνδρες + γυναίκες, «Ελληνιστές και Ιουδαίοι;)*** | |
| **Εκκλησία της Αντιόχειας**  **(13,1 πολυσυλλεκτική – πολυφυλετική**  **προφήτες – διδάσκαλοι […])** | **Εκκλησία της «Ιερουσαλήμ»**  **(απόστολοι – πρεσβύτεροι […]** |
| [ὅθεν ἦσαν **παραδεδομένοι τῇ Xάριτι τοῦ Θεοῦ** εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.]  2γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτούς,  **ἔταξαν** (= όρισαν, παρήγγειλαν, διέταξαν)  ***ἀναβαίνειν*** (α) **Παῦλον καὶ** (β) **Βαρναβᾶν**  (γ) καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν [πρβλ. Τίτος Γαλ.]  πρὸς **τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους** ***εἰς Ἰερουσαλὴμ*** περὶ τοῦ ζητήματος  (= της διαφοράς, διενέξεως) τούτου. | 2 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις  **σὺν ὅλῃ τῇ Ἐκκλησίᾳ** [πρβλ. Πρ. 6: Ιουδαίοι και Ελληνιστές]  ἐκλεξαμένους ἄνδρας ***ἐξ αὐτῶν***  πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν  ***σὺν*** (α) ***τῷ Παύλῳ καὶ*** (β) ***Βαρναβᾷ***,  (γ) ***Ἰούδαν*** τὸν καλούμενον ***Βαρσαββᾶν*** (ομόηχο) ***καὶ*** (δ) ***Σιλᾶν***,  ἄνδρας ἡγουμένους ***ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,*** |
| 3Οἱ μὲν οὖν **προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας**,  [διήρχοντο τήν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν  ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν  καὶ ἐποίουν **χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς**. | 4  παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ  **παρεδέχθησαν** (1) **ἀπὸ τῆς Ἐκκλησίας**  (2) καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ (3) τῶν πρεσβυτέρων |
|  | Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι **ἀδελφοὶ**  τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν  **ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν**  ***χαίρειν.*** |
| 36  Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν πρὸς Βαρναβᾶν Παῦλος·  ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα **τοὺς ἀδελφοὺς**  **κατὰ πόλιν πᾶσαν**  ἐν αἷς κατηγγείλαμεν **τὸν λόγον τοῦ κυρίου**  **πῶς ἔχουσιν** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| ***ΚΥΡΙΩΣ ΣΩΜΑ «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ»***  ***Βλ. Θριαμβευτική Πομπή Βαρνάβα και Παύλου*** | |
| **Πόλεις** | ***Εξαγγελία*** |
| **Α. *Αντιόχεια* 14, 27:**  3[Οἱ μὲν οὖν **προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας]**, | ***(α) ἀνήγγελλον***  **(β) ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς**  **(γ) μετ᾽ αὐτῶν**  ***καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως*.** |
| **Β.** ***Φοινίκη και Σαμάρεια***  **[ειδωλολατρικές περιοχές / Ανάκληση Πρ. 7-10 [Φίλιππος + Πέτρος]:**  **15, 3**[διήρχοντο τήν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν] | **(α)** *ἐκδιηγούμενοι*  **(β)*****τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν***  [καὶ ἐποίουν **Xαρὰν μεγάλην**  **πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς]**. |
| **Γ.Ιερουσαλήμ** 15, 4,γ:  4παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ **παρεδέχθησαν** (1) **ἀπὸ τῆς Ἐκκλησίας** (2) καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ (3) τῶν πρεσβυτέρων | **(α)** *ἀνήγγειλάν τε*  **(β)** ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν  **(γ) μετ᾽ αὐτῶν**. |
| ***ΑΠΟΚΟΡΥΦΩΣΗ***  ***Ιερουσαλήμ***  **(όχι Ιεροσόλυμα!)** | **Ομιλία Πέτρου**  **Ἐσίγησεν** δὲ πᾶν τὸ πλῆθος  καὶ **ἤκουον *Βαρναβᾶ καὶ Παύλου***  **(**Παρατήρηση: Αντιστροφή ονομάτων)  **(α) *ἐξηγουμένων***  **(β)ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς**  **σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν**  **(Έξοδος + Στέφανος Πρ. 7)**  **(γ)** δι᾽ αὐτῶν [13  Μετὰ δὲ **τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς** […]]  **Ομιλία Ιακώβου (ΘεΪκή Φωνή)** |
| **Β᾿ Ιερουσαλήμ – Αντιόχεια + Συρία + Κιλικία**  **(Αντίστροφη Κίνηση [όχι Γαλατία])**  Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι **ἀδελφοὶ**  τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν  **ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν**  ***χαίρειν.***  ***[…]Εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε!*** | 25  Ἔδοξεν ἡμῖν, γενομένοις **ὁμοθυμαδὸν**,  ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς  σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν ***Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ***,  **26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν**  **ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.**  27  Ἀπεστάλκαμεν οὖν ***Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν***  καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου **ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά!** |
| Α’ Αντιόχεια | 30  Οἱ μὲν οὖν **ἀπολυθέντες,** κατῆλθον  εἰς Ἀντιόχειαν.  Καὶ **συναγαγόντες τὸ πλῆθος** ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν. |
| **Πρβλ. 21, 19 (!!!)**  **«Τελευταία Άνοδος του Π. στα Ιεροσόλυμα»** | 19  καὶ ἀσπασάμενος (= ο Π.) αὐτοὺς (= τον Ιάκωβο και πάντες τους πρεσβυτέρους) ἐξηγεῖτο καθ᾽ ἓν ἕκαστον, **ὧν ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.** 20  Οἱ δὲ ἀκούσαντες **ἐδόξαζον τὸν Θεὸν** εἶπόν τε αὐτῷ […]· |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Άμεσος Λόγος του Θεού** | | |
| **Πράξεις 15** | **Αμώς 9,9-11**  **Μόνον στο Πρ. 15**  **παραπέμπεται** | **Ιερ. 12, 14-15** |
| Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου!  14  Συμεὼν ἐξηγήσατο  καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν **λαὸν**  τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. | 9 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐντέλλομαι καὶ λικμιῶ ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν **τὸν οἶκον τοῦ Ισραηλ** ὃν τρόπον λικμᾶται ἐν τῷ λικμῷ καὶ οὐ μὴ πέσῃ σύντριμμα ἐπὶ τὴν γῆν    10ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσουσι πάντες ἁμαρτωλοὶ λαοῦ μου οἱ λέγοντες «οὐ μὴ ἐγγίσῃ οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται ἐφ᾽ ἡμᾶς τὰ κακά» | 14ὅτι τάδε λέγει Κύριος περὶ πάντων τῶν γειτόνων τῶν πονηρῶν τῶν ἁπτομένων τῆς κληρονομίας μου ἧς ἐμέρισα **τῷ λαῷ μου Ισραηλ** «ἰδοὺ ἐγὼ ἀποσπῶ αὐτοὺς ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν καὶ τὸν Ιουδαν ἐκβαλῶ ἐκ μέσου αὐτῶν  15καὶ ἔσται μετὰ τὸ ἐκβαλεῖν με αὐτοὺς **ἐπιστρέψω καὶ ἐλεήσω αὐτοὺς** καὶ κατοικιῶ αὐτοὺς ἕκαστον εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ καὶ ἕκαστον εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ» |
| 15  Καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν Προφητῶν καθὼς γέγραπται·  ***16  μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω***  ***καὶ (α) ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν***  ***(γ) καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω***  ***(δ) καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,*** | 11  ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ  (α) ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυιδ τὴν πεπτωκυῖαν  **(β) καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς**  (γ) καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω  **(δ) καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτὴν**  **καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος** |  |
| ***17  ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον***  ***καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ Ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς[[1]](#footnote-1)***,  λέγει ***Κύριος***  ***ποιῶν ταῦτα***  ***18γνωστὰ ἀπ᾽ αἰῶνος[[2]](#footnote-2).*** | 12  (α) ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων  (β) καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς  λέγει Κύριος **ὁ Θεὸς**  ὁ ποιῶν ταῦτα | Μασοριτικό  διὰ νὰ κληρονομήσωσι  τὸ ὑπόλοιπον τοῦ Ἐδὼμ  καὶ πάντα τὰ ἔθνη,  ἐπὶ τὰ ὁποῖα καλεῖται τὸ ὄνομά μου,  λέγει Κύριος, ὁ ποιῶν ταῦτα  (Μτφρ. Βάμβα < Bible Works 9). |

|  |  |
| --- | --- |
| **Οι «θεομάχοι» (πρβλ. Πρ. 7 Στέφανος)** | |
| Πρβλ. 11, 2  **οἱ ἐκ περιτομῆς** | **11, 1-4** Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς  3 λέγοντες ὅτι  **εἰσῆλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.**    4Ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων […]·18Ἀκούσαντες **δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν** λέγοντες**·**  **ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς**  **τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.** |
| 15, 1  **Τινές** | Καί τινες ***κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας***  ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι, |
|  | **Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως,**  **οὐ δύνασθε σωθῆναι!**  2γενομένης δὲ **στάσεως καὶ ζητήσεως** *οὐκ ὀλίγης* τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ  πρὸς αὐτούς, ἔταξαν ***ἀναβαίνειν*** Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν  καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν  πρὸς **τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους** ***εἰς Ἰερουσαλὴμ***  **περὶ τοῦ ζητήματος** τούτου. |
| 15, 5  τινες τῶν **ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων** πεπιστευκότες | 5 ***Ἐξανέστησαν*** δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες ὅτι   1. **Δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς** 2. **παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν Νόμον Μωϋσέως!**   Συνήχθησάν τε **οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι**  ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.  7Πολλῆς **δὲ ζητήσεως γενομένης,**  ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς. |
| 15, 24  **τινὲς ἐξ ἡμῶν [ἐξελθόντες]**  **[…] οἷς οὐ διεστειλάμεθα** | 24Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν [ἐξελθόντες]  ἐτάραξαν ὑμᾶς  λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν  οἷς οὐ διεστειλάμεθα |
| **Πρβλ. 21, 20-21** (Τελευταίο Ταξίδι Π.  στα Ιεροσόλυμα – Υποδοχή Ιακώβου)  **μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ Νόμου ὑπάρχουσιν**· | 21Κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ***ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως*** τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων  **μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα**  **μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.** |

1. [↑](#footnote-ref-1)
2. Νεότερα χειρόγραφα προσθέτουν εναλλακτικές γραφές. Το εκκλησιαστικό κείμενο π.χ. σημειώνει: ***γνωστὰ ἀπ΄αἰῶνος ἐστιν τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.***  [↑](#footnote-ref-2)